



**Ressort
Intendenza y
Cultura Ladina**

Bozen/ Bolzano, 08.02.2021

A tutti i dirigenti scolastici delle scuole di ogni ordine e grado

An alle Schulführungskräfte der Schulen

Zur Kenntnis: An Landeshauptmann Arno Kompatscher
Per conoscenza: All'Assessore Giuliano Vettorato
An Landesrat Daniel Alfreider
An Landesrat Philipp Achammer

Rundschreiben aus den Bildungsdirektione

Circolare delle Direzioni Istruzione e Formazione

Werte Führungskräfte aller Schulstufen,

Gentili Dirigenti di tutte le scuole di ogni ordine e grado,

Gemäß der Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmanns Nr. 6/2021 werden folgende Ausnahmen für Präsenzunterricht ab Dienstag, 09. Februar 2021 ermächtigt, unter der Voraussetzung, dass die nötigen organisatorischen Maßnahmen (Stundenpläne, Transporte,...) abgestimmt und aktiviert sind:

In ottemperanza alle nuove misure emanate dal Presidente della Provincia con l'Ordinanza n. 6/2021, le lezioni possono essere svolte in presenza nei seguenti casi eccezionali a partire da martedì 9 febbraio 2021, a condizione che le misure organizzative necessarie (piani orari, trasporti...) lo consentano:

Für die Schüler*innen mit einer schweren Beeinträchtigung und einer Funktionsdiagnose gemäß Gesetz 104/1992, die von einer Mitarbeiterin für Integration unterstützt werden und Aktivitäten auf der Basis eines individuellen Entwicklungsprofils absolvieren, wird eine Begleitung auf Schulebene organisiert.

Per allieve o allievi con Bisogni educativi speciali tutelati ai sensi della L. 104/1992, che necessitano di un collaboratore all'integrazione e che svolgono attività sulla base di un piano educativo individualizzato, è prevista l'attività didattica in presenza.

Diese Begleitung wird in Abstimmung zwischen Schule und Familie angeboten und erstreckt sich maximal auf den Umfang an Stunden, für den dem Schüler/der Schülerin eine Mitarbeiterin für Integration zugewiesen worden ist. Diese Begleitung kann, je nach Ausmaß der Stunden, täglich oder geblockt an mehreren Tagen angeboten werden.

Questa è concordata tra scuola e famiglia ed estesa fino a un massimo del numero delle ore, per le quali all'allievo o allieva è assegnato un collaboratore all'integrazione / personale specializzato. A seconda del monte ore disponibile, l'accompagnamento può essere offerto giornalmente oppure in blocchi su più giornate.

Didaktische Aktivitäten für Menschen mit Behinderung oder psychischen Erkrankungen sind in Präsenz ermächtigt.

Le attività didattiche per allieve ed allievi con Bisogni educativi speciali si svolgono in presenza.

Organisierte Trainingseinheiten sind gemäß der COVID-Sicherheitsmaßnahmen Sport ermächtigt.

Le attività sportive sono autorizzate ai sensi delle misure di sicurezza anti-Covid previste.

Musikschulen:

Ab Montag, 08. Februar 2021, wird der Einzelunterricht in den Musikschulen nur für die Schüler*innen der Grundschule ermächtigt.

Für die Schüler*innen der Mittel- und Oberschulen wird der Einzelunterricht, wo möglich, als Fernunterricht gestaltet.

Ab Montag, 22. Februar 2021, wird der Einzelunterricht für die Schüler*innen der Grund- und Mittelschule ermächtigt. Für die Schüler*innen der Oberschule wird der Unterricht, wo möglich, als Fernunterricht fortgesetzt.

Jede Form des expertengestützten Unterrichts (sowohl Einzel- als auch Gruppenunterricht) der Musikschulen an den Kindergärten und Schulen, im Rahmen der Bildungszeit bzw. des verpflichtenden Unterrichts, ist dort möglich, wo Kindergärten und Schulen jeweils in Präsenz arbeiten.

Der Gruppenunterricht in der Musikschule bleibt in der Zeit zwischen 08. Februar 2021 und 26. Februar 2021 für alle Bildungstufen in Präsenz ausgesetzt.

Mit freundlichen Grüßen

Der Direktor der Deutschen
Bildungsdirektion
Gustav Tschennet

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Die Direktorin der Ladinischen
Bildungs- und Kulturdirektion
Edith Ploner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Scuole di Musica:

Da lunedì 8 febbraio 2021, le lezioni individuali nelle scuole di musica sono autorizzate solo per allieve ed allievi della scuola primaria.

Per allieve ed allievi delle scuole secondarie di I e II grado, la lezione individuale, ove possibile, si svolge a distanza.

Da lunedì 22 febbraio 2021 le lezioni individuali nelle scuole di musica sono autorizzate solo per allieve ed allievi della scuola primaria e della scuola secondaria di I grado. Per allieve ed allievi delle scuole secondarie di II grado la lezione individuale, ove possibile, si svolge a distanza.

Qualsiasi forma di lezione tramite esperti (sia individuale che di gruppo) presso le scuole di musica, dell'infanzia e delle scuole, nell'ambito dell'orario scolastico, è possibile, laddove sia prevista l'attività in presenza.

Le lezioni in gruppo nella scuola di musica sono sospese a partire da lunedì 8 febbraio fino a venerdì 26 febbraio per tutte le scuole di ogni ordine e grado.

Cordiali saluti

Il Direttore per l'Istruzione e la
Formazione italiana
Vincenzo Gullotta

(sottoscritto con firma digitale)